

Научная статья
УДК 008:316.42
DOI: 10.20323/1813-145X_2024_1_136_226
EDN: HSDGNZ

**Л. И. Бакмейстер и Санкт-Петербургская немецкая диаспора в культурной жизни
Российской империи второй половины XVIII века**

Олег Владимирович Лукин

Доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории языка и немецкого языка, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского. 150000, г. Ярославль, ул. Республиканская, д. 108/1

oloukine@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9101-9134>

Аннотация. Статья посвящена Л. И. Бакмейстеру (Hartwig Ludwig Christian Bacmeister; (15.03.1730–22.05.1806)), педагогу, редактору, переводчику, историку, библиографу, одному из составителей словаря П. С. Палласа «Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы».

В статье показана многогранность творческой деятельности Л. И. Бакмейстера на переводческом, редакторском, библиографическом и лингвистическом поприще на благо его новой Родины – Российской империи. Автор особо подчеркивает, что все направления его творчества были направлены на межкультурное взаимопонимание Российской империи, с одной стороны, и Германии, да и всей Европы, – с другой.

Автор статьи анализирует связи Л. И. Бакмейстера с немецкой диаспорой столицы Российской империи, к которой принадлежали его однокашники по университетам, а также петербургские пасторы, педагоги, чиновники немецкого происхождения. Они помогали друг другу делать карьеру на новой родине, знакомили с сильными мира сего, совершая значительный вклад в развитие русской культуры второй половины XVIII в. Поэтому значительное внимание автор статьи уделяет деятелям культуры, науки и образования немецкого происхождения.

Автор статьи проанализировал работы XVIII–XIX веков, описывающие биографию Л. И. Бакмейстера, и работы о нем, опубликованных в конце XX–начале XXI столетий.

Актуальность статьи связана с неизменным интересом современных ученых к историческим аспектам культурных процессов различных стран в определенные исторические эпохи. Новизна работы заключается в представлении личности Л. И. Бакмейстера в контексте культурологической парадигмы столицы Российской империи второй половины XVIII в. и роли немецкой диаспоры.

Ключевые слова: Л. И. Бакмейстер (нем. Hartwig Ludwig Christian Bacmeister (15.03.1730 – 22.05.1806)); Санкт-Петербург; немецкая диаспора; история культуры; история языкознания; XVIII в.; словарь П. С. Палласа

Для цитирования: Лукин О. В. Л. И. Бакмейстер и Санкт-Петербургская немецкая диаспора в культурной жизни Российской империи второй половины XVIII века // Ярославский педагогический вестник. 2024. № 1 (136). С. 226-232. http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X_2024_1_136_226. <https://elibrary.ru/HSDGNZ>

Original article

**L. I. Bacmeister and the St. Petersburg German diaspora in the cultural life of the Russian Empire
in the second half of the 18th century**

Oleg V. Lukin

Doctor of philological sciences, professor, head of department of theory of language and German, Yaroslavl state pedagogical university named after K. D. Ushinsky. 150000, Yaroslavl, Respublikanskaya st., 108/1

Abstract. The article is dedicated to L. I. Bacmeister (Hartwig Ludwig Christian Bacmeister; (15.03.1730–22.05.1806)), teacher, editor, translator, historian, bibliographer, one of the compilers of the dictionary of P. S. Pallas «Comparative dictionaries of all languages and dialects collected by the right hand of the highest person».

The article shows the versatility of the creative activity of L. I. Bacmeister in the translation, editorial, bibliographic and linguistic field for the benefit of his new homeland – the Russian Empire. The author emphasizes that all areas of his work were aimed at intercultural mutual understanding of the Russian Empire, on the one hand, and Germany, and throughout Europe, on the other.

The author of the article analyzes the connections of L. I. Bacmeister with the German diaspora of the capital of the Russian Empire, to which his classmates at universities belonged to, as well as St. Petersburg pastors, teachers, officials of German origin. They helped each other to make a career in their new homeland, introduced the powerful to this world, making a significant contribution to the development of Russian culture in the second half of the XVIII century. Therefore, the author of the article pays significant attention to cultural, scientific and educational figures of German origin.

The author of the article analyzed the works of the XVIII–XIX centuries, describing the biography of L. I. Bacmeister, and works about him, published at the end of the XX–beginning of the XXI centuries.

The relevance of the article is connected with the constant interest of modern scholars in the historical aspects of the cultural processes of various countries in certain historical eras. The novelty of the work lies in the representation of the personality of L. I. Bacmeister in the context of the cultural paradigm of the capital of the Russian Empire in the second half of the XVIII and the role of the German diaspora.

Key words: L. I. Bacmeister (German Hartwig Ludwig Christian Bacmeister (15.03.1730 – 22.05.1806)); Saint Petersburg; the German diaspora; cultural history; history of linguistics; XVIII century; dictionary of P. S. Pallas

For citation: Lukin O. V. L. I. Bacmeister and the St. Petersburg german diaspora in the cultural life of the Russian Empire in the second half of the 18th century *Yaroslavl pedagogical bulletin*. 2024; (1): 226-232. (In Russ.). http://dx.doi.org/10.20323/1813-145X_2024_1_136_226. <https://elibrary.ru/HSDGNZ>

Введение

Л. И. Бакмейстер известен более всего как автор П. С. Палласа по составлению «Сравнительных словарей всех языков и наречий, собранных десницею всевысочайшей особы» [Паллас, 1787; 1789]. Однако каждый или почти каждый заметный деятель науки XVIII столетия не мог не внести весомого вклада в культурное развитие той страны, в которой он жил и работал. Этой страной для немца Л. И. Бакмейстера стала Российская империя. В тридцать с небольшим лет он переселился в Санкт-Петербург и провел там около 44 лет, прославившись на многочисленных поприщах. Он был переводчиком, редактором, педагогом, географом, историком, библиографом и одним из составителей знаменитого словаря, более известного как словарь П. С. Палласа.

Без особого преувеличения можно сказать, что Л. И. Бакмейстер находился в самой гуще культурной жизни немецкой диаспоры российской столицы. Его близкими знакомыми и друзьями были и становились однокашники по университетам, особенно, геттингенскому, петербургские пасторы, ученые, педагоги и чиновники немецкого происхождения. Они помогали друг другу делать карьеру на новой родине, знакомили с сильными мира сего и делали вклад в развитие русской культуры второй половины XVIII века в тех сферах, которым они посвящали себя.

Л. И. Бакмейстер внес самый весомый вклад во многие аспекты культурной жизни Российской империи второй половины XVIII столетия.

Источники исследования

При проведении нашего исследования были использованы как работы самого Л. И. Бакмейстера, так и материалы био- и библиографического характера. В работах на немецком языке, изданных при жизни ученого, содержатся сведения о его жизни и научном творчестве, это:

1) Статья историка Ливонии Ф. К. Гадебуша (нем. Friedrich Konrad Gadebusch, 29.01.1719–20.06.1788) в работе «Трактат о ливонских историках» [Gadebusch, 1772, s. 242–246], которая начинается историей рода Бакмейстеров и содержит сведения о биографии и трудах ученого.

2) Его же статья в первом томе «Ливонской библиотеки» [Gadebusch, 1777, s. 24–25], содержащая дополнения к вышеназванной публикации.

3) Статья в труде немецкого историка И. Г. Мейзеля (нем. Johann Georg Meusel, 17.03.1743–19.09.1820) «Ученая Германия или лексикон ныне здравствующих немецких писателей», в которой находим краткие биографические сведения о Л. И. Бакмейстере и список его трудов [Meusel, 1796, s. 115–116].

В XIX веке были опубликованы четыре работы, ссылающиеся на вышеперечисленные и частично повторяющие содержащиеся в них сведения:

1) В первом томе работы «Общий лексикон писателей и ученых провинций Лифляндии, Эстляндии и Курляндии», которую составили митавский историк И. Ф. фон Рекке (нем. Johann Friedrich von Recke, 1.08.1764–13.09.1846) и ливляндский историк К. Э. фон Напи(е)рский (нем. Karl Eduard von Napiersky, 21.05.1793–2.09.1864), содержатся сведения

о Л. И. Бакмейстере и его трудах [Recke, Napiersky, 1831, s. 61–63].

2) Статья известного немецкого историка, академика Баварской академии наук Ф. К. фон Вегеле (нем. Franz Xaver von Wegele; 1823–1897) в авторитетном немецком биографическом справочнике «Общая немецкая биография» [Wegele, 1876, s. 757–758].

3) Статья в «Справочном словаре о русских писателях и ученых, умерших в XVIII и XIX столетиях» российского библиографа Г. Н. Геннади (18.03.182–26.02.1880) [Геннади, 1876, с. 60].

4) Большая статья письмоводителя канцелярии Академии наук, цензора Центрального комитета иностранной цензуры, сотрудника журнала «Исторический вестник» В. И. фон Штейна (4.03.1853–1913) о Л. И. Бакмейстере [Штейн, 1900, с. 427–430] во втором томе «Русского биографического словаря», издававшегося на средства А. А. Половцова (31.05.1832–24.09.1909).

В XX столетии в издательстве АН ГДР вышла монография исследовательницы российско-германских отношений в области культуры эпохи Просвещения А. Лаух «Наука и культурные отношения русского Просвещения. К деятельности Г. Л. Х. Бакмейстера» [Lauch, 1969]. Пятью годами ранее она опубликовала статью о нем в органе славы АН ГДР [Lauch, 1964].

В конце XX – первых десятилетиях XXI вв. были опубликованы работы отечественных исследователей:

1) Один из разделов в 3 главе книги советского библиографа, историка и книговеда И. Н. Кобленца (12.04.1900–5.05.1983) [Кобленц, 1991, с. 94–97] посвящен заслугам Л. И. Бакмейстера в издании журнала «Русская библиотека для изучения современного состояния литературы в России» [Vasmeister, 1772–1789].

2) Статьи отечественных исследователей, посвященных роли Л. И. Бакмейстера в создании словаря П. С. Палласа [см.: Волошина, 2012; Клубкова, 2016; Шахин, 2016], его переводческим заслугам и значению в области библиографии [Кирикова, 2018; Куденис, 2016; Мартынов, 1999].

Результаты исследования

1. Основные факты биографии

Логин (Логгин) Иванович Бакмейстер (нем. Hartwig Ludwig Christian Vasmeister (15.03.173–22.05.1806), русский библиограф, переводчик, редактор, лингвист, педагог, родился в селе Герренбург в мекленбургском княжестве Ратцебург в семье пастора И. Х. Бакмейстера (нем. Johann Christoph Vasmeister (1680–1739)) и его супруги

А. Х. Бёльте (нем. Anna Christine Bölte). В 8 лет мальчик потерял отца. Школьное образование он получил в церковной школе в Ратцебурге и в гимназии в Любеке. В течение двух лет юноша учился в Йенском университете, где изучал право и филологические дисциплины, затем в университете Гёттингена. По окончании университета он какое-то время работал домашним учителем и со своими питомцами совершил поездку в Нидерланды.

После этого он передал свое место А. Л. Шлёцеру (нем. August Ludwig (von) Schlözer; 5.07.1735–9.09.1809), впоследствии знаменитому историку, который в 1761–1767 годах состоял на русской службе в Санкт-Петербурге и с которым Л. И. Бакмейстер познакомился в Геттингене. Сам же он переселился в Лифляндию, где прожил около двух лет (1760–1762) в поместье Ратсгоф вблизи Дерпта (ныне г. Тарту в Эстонии).

В это время в имперской столице академик Г. Ф. Миллер (Фёдор Иванович Миллер, нем. Gerhard Friedrich Müller; 29.10.1705–11.10.1783) возобновил издание «Собрания Российской истории», для чего выписал в Петербург А. Л. Шлёцера, который пригласил туда Л. И. Бакмейстера. Большую помощь последнему оказывал известный немецкий богослов, педагог и географ А. Ф. Бюшинг (нем. Anton Friedrich Büsching; 27.09.1724–28.05.1793), знакомый Л. И. Бакмейстера по Геттингену, пастор церкви Святого Петра в Санкт-Петербурге.

В столицу Российской империи в разное время переехали двоюродный брат И. Г. Бакмейстер (нем. Johann Vollrath Vasmeister; 9.07.1732–16.09.1788), российский библиограф, с 1756 г. – библиотекарь Академии наук, и несколько знакомых по геттингенскому университету.

Вскоре обер-гофмейстер граф Н. И. Панин (18.09.1718–31.03.1783) поручил Л. И. Бакмейстеру воспитание сыновей главного придворного врача П. З. Кондоиди (Pavlos Condoidis, греч. Παύλος Κονδοίδης; 24.06.1710–30.08.1760). С ними Л. И. Бакмейстер работал три года в доме Г. Ф. Миллера, а в 1765 году сопровождал их в Стокгольм.

По возвращении в Россию он был назначен инспектором гимназии при Императорской Академии наук, организованной фаворитом императрицы Елизаветы Петровны графом А. Г. Разумовским (17.03.1709–6.06.1771) в 1747–1750 гг. и в 1758 г. вверенной попечительству М. В. Ломоносова. В этой должности Л. И. Бакмейстер проработал с годичным перерывом до 1778 года. По приглашению Л. И. Бакмейстера и А. Л. Шлёцера на должность конректора гимназии был назначен

И. М. Штриттер (Стриттер) (нем. Johann Gotthilf Stritter; 21.10.1740–19.02.1801), впоследствии известный российский историк, академик Императорской Академии Наук в Санкт-Петербурге.

После этого Л. И. Бакмейстер занял пост советника при экспедиции имперских доходов в Санкт-Петербурге, был удостоен ордена Святого Владимира 4 степени. Ученый был членом Немецкого ученого общества в Геттингене, Вольного русского общества в Москве и Вольно-экономического общества в Санкт-Петербурге.

В 1801 году из-за ухудшившегося здоровья был отправлен на пенсию с полным сохранением жалования в должности статского советника. 22 мая 1806 года Л. И. Бакмейстер скончался в Санкт-Петербурге в возрасте 76 лет.

2. Л. И. Бакмейстер как переводчик, редактор и библиограф

Список трудов, в которых Л. И. Бакмейстер выступал в качестве редактора или переводчика, весьма обширен. Он опубликовал в России и Германии работы, способствовавшие сближению культур России и Германии, направленные, главным образом, на ознакомление Европы с историей, географией и системой образования Российской Империи [Vasmeister, 1764; Votin, 1767; Lomonosow, 1768; Бакмейстер, 1773; Бакмейстер, 1771–1774; Vasmeister, 1774–1784; Miller 1789].

Одним из самых грандиозных проектов Л. И. Бакмейстера был предпринятый им обширный сборник под названием «Русская библиотека к познанию современного состояния литературы в России». В течение 1772–1789 гг. было издано одиннадцать томов. Каждый состоял из шести отдельных статей и заключал в себе самое обстоятельное описание литературной и научной жизни с 1770 г. (некрологи, известия об ученых путешествиях, академические и университетские новости, обозрение новых книг).

Для культуры вообще и для российско-германских культурных отношений в частности это было особенно важно уже потому, что русские литературные новости были не особенно многочисленны. В эпоху зарождения отечественной библиографии «Русская библиотека» была каталогом российской печатной продукции. Всего в журнале было описано 1123 библиографические единицы, описания отличались высокой библиографической культурой и содержали все основные элементы библиографического описания изданий. Для книг на русском языке основные элементы описания давались в латинской транскрипции, а сведения об отдельных томах, аннотации и выписки – на немецком языке.

В «Русской библиотеке» помещались также сведения об учебных заведениях России. Кроме того, во время вооруженных конфликтов в журнал включались сочинения, которые могли интересовать читательскую публику в соответствии с политическими обстоятельствами: «... не было политического или литературного явления в России, сколько-нибудь примечательного, которое не нашло бы себе места в том издании, ... никто из занимающихся историей просвещения в России за этот период времени не обойдется без этого капитального труда» [Штейн, 1900, с. 429].

В «Русской библиотеке» участвовали как известные российские ученые, так и деятели культуры, путешественники, пасторы немецкого происхождения, окружавшие Л. И. Бакмейстера в российской столице.

Однако вклад самого Л. И. Бакмейстера был поистине грандиозным и не шел ни в какое сравнение с трудами его коллег: «... «Russische Bibliothek» остается произведением личной энергии и эрудиции Бакмейстера; чужого в ней не больше одной пятой части» [Штейн, 1900, с. 429].

3. Роль Л. И. Бакмейстера в подготовке словаря П. С. Палласа

В историю языкознания вошли две работы Л. И. Бакмейстера, связанные со словарем:

1) «Объявление и прошение, касающиеся до соборания разных языков в примерах» (на латинском, русском, французском и немецком языках) [Бакмейстер, 1773].

2) Языковой материал, собранный Л. И. Бакмейстером для глоссария всех языков и наречий, задуманного П. С. Палласом по почину императрицы Екатерины II: «... огромный материал для сравнительного словаря всех языков собрал инспектор академической гимназии Л. И. Бакмейстер... Именно Бакмейстер разработал подробный план, согласно которому руководителям академических экспедиций предписано было собирать лингвистический материал» [Волошина, 2012, с. 354–355].

В соответствии с его рекомендациями сбором и обработкой языкового материала руководили известные ученые, путешественники немецкого и российского происхождения. Сам словарь был издан тиражом 500 экземпляров, однако по указанию императрицы всего 40 экземпляров поступило в продажу. Реализацией словаря занимался известный типограф и издатель, поставщик Двора Его Императорского Величества И. Я. Вейтбрехт (нем. Johann Jakob Weitbrecht; рус. Иван Иванович Вейтбрехт; 1744–3.05.1803).

Заключение

Подводя итоги исследования, хотелось бы особо отметить разносторонность творческой деятельности Л. И. Бакмейстера на благо Российской империи. Его заслуги в области российской культуры второй половины XVIII века невозможно переоценить.

При этом следует подчеркнуть, что вся его творческая деятельность была направлена на межкультурное взаимопонимание его новой Родины и Германии, да и всей Европы. Переводы и редактирование книг по истории и географии Российской империи, издание грандиознейшего в мировой библиографии труда «Русская библиотека», собирание и обработка языкового материала для словаря П. С. Палласа помогало ему открыть культуру России просвещенной Европе и всему миру.

Окружавшие Л. И. Бакмейстера на протяжении всей его деятельности представители немецкой диаспоры российской столицы не только помогали ему осуществлять задуманное, не только способствовали продвижению его идей, они сами были связующим звеном между Российской империей – страной, где многие из них нашли новую Родину и сделали немислимую в Германии карьеру, – и Европой.

Библиографический список

1. Бакмейстер Л. И. Объявление и прошение, касающиеся до собрания разных языков в примерах = Avertissement et invitation concernant un seul sujet à traduire en plusieurs langues = Idea et desideria de colligendis linguarum speciminibus = Nachricht und Bitte wegen einer Sammlung von Sprachproben. Санкт-Петербург: При Императорской Академии наук, 1773. 30 стб., С. 31–34
2. Бакмейстер Л. И. Краткая Российской империи география: 2-е исправнейшее издание, с карманным атласом [Перевод В. Костыгова]. Санкт-Петербург: При Императорской Академии наук, 1773. 43 с. 14 л. карт.
3. Бакмейстер Л. И. Топографические известия, служащая для полного географического описания Российской империи. Санкт-Петербург: При Императорской Академии наук, 1771–1774.
4. Волошина О. А. «Сравнительный словарь всех языков» Петра Симона Палласа // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского, 2012, № 6 (1), С. 354–361.
5. Геннади Г. Н. Бакмейстер (Hartwich Ludwig Christian Backmeister) // Геннади Г. Н. Справочный словарь о русских писателях и ученых, умерших в XVIII и XIX столетиях и Список русских книг с 1725 по 1825 г. / сост. Григорий Геннади. Т. 1: А – Е. Берлин : В типографии Розенталя и Комп., 1876. 60 с.
6. Кирикова О. А. Бакмейстер Логин Иванович // Ученые – фондообразователи Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук : краткий

биографический справочник: А–В / науч. ред. и сост. Е. Ю. Басаргина, И. В. Тункина; Минобрнауки России, СПбФ АРАН. (Ad fontes. Материалы и исследования по истории науки; вып. 13). Санкт-Петербург : Реноме, 2018. С. 37–38.

7. Клубкова Т. В. Первый российский лингвистический опросник // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2016. Т. 23. Вып. 1. С. 181–188.

8. Кобленц И. Н. Источники и деятели русской библиографии XV–XVIII вв. / отв. ред. Я. Н. Щапов. Москва : Наука, 1991. 135 [1] с.

9. Куденис В. Переводчики XVIII в. и становление историографии как науки в России // Quaestio Rossica. Т. 4. 2016. № 1. С. 235–260.

10. Мартынов И. Ф. Бакмейстер Логин Иванович // Книга: Энциклопедия / гл. ред. В. М. Жарков. Москва : Большая российская энциклопедия, 1999. 796, [3] с.

11. Паллас П. С. Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы. Отделение 1, содержащее в себе европейские и азиатские языки. Ч. 1. Санкт-Петербург : Печатано в типографии у Шнора, 1787. 411 [1] с.

12. Паллас П. С. Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы. Отделение 1, содержащее в себе европейские и азиатские языки. Ч. 2. Санкт-Петербург : Печатано в типографии у Шнора, 1789. 491 с.

13. Шахин Э. Труд Петра Симона Палласа «Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы» и его место в исследовании тюркских языков и диалектов // Tatarica: научный журнал. № 2 (7). 2016. С. 11–16.

14. Штейн В. И. фон Бакмейстер, Гартвиг Людвиг Христиан (alias Логгин Иванович) // А. В. Половцов Русский биографический словарь. Т. II. Алексинский – Бестужев-Рюмин. Санкт-Петербург : Типография Главного Управления Уделов, 1900. С. 427–430.

15. Backmeister H. L. C. Beyträge zur Geschichte Peters des Grossen, Herausgegeben von Hartw. Ludw. Christian Backmeister. Bd. 1–3. Riga: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1774–1784.

16. Backmeister H. L. C. Nachrichten von den ehemaligen Universitäten zu Dörpat und Pernau zusammen getragen von Hartwich Ludwig Christ. Backmeister. St. Petersburg : Typographie der Akademie der Wissenschaften, 1764. 168 S.

17. Backmeister H. L. C. Russische Bibliothek, zur Kenntniß des gegenwärtigen Zustandes der Literatur in Rußland. Des dritten Bandes erstes Stück. St. Petersburg, Riga und Leipzig: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1772–1789. Bd. I–XI.

18. Botin A. Andreas Botins, Königl. Schwedischen Kammerraths, Geschichte der Schwedischen Nation im Grundriss / Aus dem Schwedischen ins Deutsche übersetzt von Hartw. Ludw. Christ. Backmeister, Inspector des Gymnasii der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg, Mitgliede der Königl. deutschen Gesellschaft in Göttingen. Th. 1–2. Riga und Leipzig: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1767.

19. Gadebusch F. K. Hartwich Ludwig Christian Bacmeister // Gadebusch F. K. Livländische Bibliothek nach alphabetischer Ordnung von Friederich Konrad Gadebusch, Justizbürgermeister der kaiserlichen Stadt Dörpat. 1. Th. Riga: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1777. S. 24–25.

20. Gadebusch F. K. Hartwich Ludwig Christian Bacmeister // Gadebusch F. K. Abhandlung von Livländischen Geschichtschreibern. Riga: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1772. S. 242–246.

21. Lauch A. H. L. Ch. Bacmeister und die russische Literatur: die «Russische Bibliothek» als Vermittlerin der russischen Literatur im Deutschland des 18. Jahrhunderts // Zeitschrift für Slawistik. Hrsg. von der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 9. 1964. S. 372–399.

22. Lauch A. Wissenschaft und kulturelle Beziehungen in der russischen Aufklärung. Zum Wirken H. L. Ch. Bacmeisters. Berlin: Akademie-Verlag, 1969. 444 S. (Veröffentlichungen des Instituts für Slawistik).

23. Lomonossow M. Alte Russische Geschichte von dem Ursprunge der Russischen Nation bis auf den Tod des Grossfürsten Jaroslaws des Ersten, oder bis auf das Jahr 1054: Aus dem Russischen ins Deutsche übersetzt / Abgefasst von Michael Lomonossow, Staats Rathe, Professor der Chymie, Mitglieder der St. Petersburgischen Kaiserlichen und der Königlich-Schwedischen Akademien der Wissenschaften. Th. 1–2. Riga; Leipzig: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1768.

24. Meusel J. G. Bacmeister (Hartwich Ludwig Christian) // Meusel J. G. Das gelehrte Teutschland oder Lexikon der jetzt lebenden teutschen Schriftsteller. Angefangen von Georg Christoph Hamburger, Professor der Gelehrten Geschichte auf der Universität zu Göttingen. Fortgesetzt von Johann Georg Meusel, königl. Preussischem und fürstl. Quedlinburgischem Hofrath, ordentlichem Professor der Geschichtskunde auf der Universität zu Erlangen, und Mitglieder einiger Akademien. Erfter Band. Fünfte, durchaus vermehrte und verbesserte Ausgabe. Lemgo: im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1796. S. 115–116.

25. Müller G. F. Lebensbeschreibung des General-Feldmarschalls Grafen Boris Petrowitsch Scheremetew', mit eingestreuten Erläuterungen über die Geschichte Peters des Grossen / Abgefasst von dem ehemaligen Russischen-Historiographen Gerhard Friedrich Müller; Aus dem Russischen ins Deutsche übersetzt von Hartwich Ludwig Christian Bacmeister St. Petersburg etc.: Bey Johann Friedrich Hartknoch, 1789. XXXII, 180, [4] S.

26. Recke J. F., Napiersky K. E. Bacmeister (Hartwich Ludwig Christian) // Recke J. F., Napiersky K. E. Allgemeines Schriftsteller und Gelehrten Lexicon der Provinzen Livland, Estland und Kurland. Bd. 1: A–F. Mitau: bey Johann Friedrich Steffenhagen und Sohn, 1831. S. 61–63.

27. Wegele F. X. von Bacmeister, H. L. Christian // Allgemeine Deutsche Biographie, herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Band 1. Leipzig: Duncker & Humblot, S. 757–758.

Reference list

1. Bakmejster L. I. Objavlenie i proshenie, kasajushhiesja do sobranija raznyh jazykov v primerah = Announcement

and petition relating to the meeting of different languages on examples = Avertissement et invitation concernant un seul sujet à traduire en plusieurs langues = Idea et desideria de colligendis linguarum speciminibus = Nachricht und Bitte wegen einer Sammlung von Sprachproben. Sankt-Peterburg: Pri Imperatorskoj Akademii nauk, 1773. 30 stb., 31–34 s.

2. Bakmejster L. I. Kratkaja Rossijskoj imperii geografija Brief geography of the Russian Empire: 2-e ispravnejshee izdanie, s karmannym atlasom = [Perevod V. Kostygova]. Sankt-Peterburg: Pri Imperatorskoj Akademii nauk, 1773. 43 s. 14 l. kart.

3. Bakmejster L. I. Topograficheskija izvestija, sluzhashhija dlja polnago geograficheskago opisanija Rossijskoj imperii. Topographic news, serving for a complete geographical description of the Russian Empire. Sankt-Peterburg: Pri Imperatorskoj Akademii nauk, 1771–1774.

4. Voloshina O. A. «Srnitel'nyj slovar' vseh jazykov» Petra Simona Pallasa = «Comparative dictionary of all languages» by Peter Simon Pallas // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo, 2012, № 6 (1), S. 354–361.

5. Gennadi G. N. Bakmejster = Bacmeister (Hartwich Ludwig Christian Bacmeister) // Gennadi G. N. Spravochnyj slovar' o russkih pisateljah i uchenyh, umershih v XVIII i XIX stoletijah i Spisok russkih knig s 1725 po 1825 g. / sost. Grigorij Gennadi. T. 1: A – E. Berlin : V tipografii Rozentolja i Komp., 1876. S. 60.

6. Kirikova O. A. Bakmejster Login Ivanovich = Bacmeister Login Ivanovich // Uchenye – fondoobrazovateli Sankt-Peterburgskogo filiala Arhiva Rossijskoj akademii nauk : kratkij biograficheskij spravochnik: A–V / nauch. red. i sost. E. Ju. Basargina, I. V. Tunkina; Minobrnauki Rossii, SPbF ARAN. (Ad fontes. Materialy i issledovanija po istorii nauki; vyp. 13). Sankt-Peterburg : Renome, 2018. S. 37–38.

7. Klubkova T. V. Pervyj rossijskij lingvisticheskij oprosnik = The first Russian linguistic questionnaire // Vestnik Kalmyckogo instituta gumanitarnyh issledovanij RAN. 2016. T. 23. Vyp. 1. S. 181–188.

8. Koblenc I. N. Istochniki i dejateli russkoj bibliografii XV–XVIII vv. = Sources and figures of Russian bibliography in the XV–XVIII / otv. red. Ja. N. Shhapov. Moskva : Nauka, 1991. 135 [1] s.

9. Kudenis V. Perevodchiki XVIII v. i stanovlenie istoriografii kak nauki v Rossii = Translators of the XVIII century and formation of historiography as a science in Russia // Quaestio Rossica. T. 4. 2016. № 1. C. 235–260.

10. Martynov I. F. Bakmejster Login Ivanovich = Bacmeister Login Ivanovich // Kniga: Jenciklopedija / gl. red. V. M. Zharkov. Moskva : Bol'shaja rossijskaja jenciklopedija, 1999. 796, [3] s.

11. Pallas P. S. Sravnitel'nye slovni vseh jazykov i narechij, sobrannye desniceju vsevysochajshej osoby. Otdelenie 1, soderzhashhee v sebe evropejskie i aziatskie jazyki = Comparative dictionaries of all languages and dialects collected by the right hand of the highest person. Department 1 containing European and Asian languages. Ch. 1. Sankt-Peterburg : Pechatano v tipografii u Shnora, 1787. 411 [1] s.

12. Pallas P. S. Sravnitel'nye slovni vseh jazykov i narechij, sobrannye desniceju vsevysochajshej osoby.

Otdelenie 1, soderzhashhee v sebe evropejskie i aziatskie jazyki = Comparative dictionaries of all languages and dialects collected by the right hand of the highest person. Department 1, containing European and Asian languages. Ch. 2. Sankt-Peterburg : Pechatano v tipografii u Shnora, 1789. 491s.

13. Shahin Je. Trud Petra Simona Pallasa «Srvnitel'nye slovari vseh jazykov i narechij, sobrannye desniceju vsevysochajshej osoby» i ego mesto v issledovanii tjurkskih jazykov i dialektov = The work of Peter Simon Pallas «Comparative dictionaries of all languages and dialects collected by the right hand of the highest person» and its place in the study of Turkic languages and dialects // Tatarica: nauchnyj zhurnal. № 2 (7). 2016. S. 11–16.

14. Shtejn V. I. fon Bakmeister, Gartvig Ljudvig Hristian = I. von Bacmeister, Hartwig Ludwig Christian (alias Loggin Ivanovich) // Polovcov A. V. Russkij biograficheskij slovar'. T. II. Aleksinskij – Bestuzhev-Rjumin. Sankt-Peterburg : Tipografija Glavnogo Upravlenija Udelov, 1900. S. 427–430.

15. Bacmeister H. L. C. Beiträge zur Geschichte Peters des Grossen, Herausgegeben von Hartw. Ludw. Christian Bacmeister. Bd. 1–3. Riga : bey Johann Friedrich Hartknoch, 1774–1784.

16. Bacmeister H. L. C. Nachrichten von den ehemaligen Universitäten zu Dörpat und Pernau zusammen getragen von Hartwich Ludwig Christ. Bacmeister. St. Petersburg : Typographie der Akademie der Wissenschaften, 1764. 168 S.

17. Bacmeister H. L. C. Russische Bibliothek, zur Kenntniß des gegenwärtigen Zustandes der Literatur in Rußland. Des dritten Bandes erstes Stück. St. Petersburg, Riga und Leipzig: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1772–1789. Bd. I–XI.

18. Botin A. Andreas Botins, Königl. Schwedischen Kammerraths, Geschichte der Schwedischen Nation im Grundriss / Aus dem Schwedischen ins Deutsche übersetzt von Hartw. Ludw. Christ. Bacmeister, Inspector des Gymnasii der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg, Mitglieder der Königl. deutschen Gesellschaft in Göttingen. Th. 1–2. Riga und Leipzig: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1767.

19. Gadebusch F. K. Hartwich Ludwig Christian Bacmeister // Gadebusch F. K. Livländische Bibliothek nach alphabetischer Ordnung von Friederich Konrad Gadebusch, Justizbürgermeister der kaiserlichen Stadt Dörpat. 1. Th. Riga: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1777. S. 24–25.

20. Gadebusch F. K. Hartwich Ludwig Christian Bacmeister // F. K. Gadebusch Abhandlung von Livländischen

Geschichtschreibern. Riga: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1772. S. 242–246.

21. Lauch A. H. L. Ch. Bacmeister und die russische Literatur: die «Russische Bibliothek» als Vermittlerin der russischen Literatur im Deutschland des 18. Jahrhunderts // Zeitschrift für Slawistik. Hrsg. von der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. 9. 1964. S. 372–399.

22. Lauch A. Wissenschaft und kulturelle Beziehungen in der russischen Aufklärung. Zum Wirken H. L. Ch. Bacmeisters. Berlin: Akademie-Verlag, 1969. 444 S. (Veröffentlichungen des Instituts für Slawistik).

23. Lomonossow M. Alte Russische Geschichte von dem Ursprunge der Russischen Nation bis auf den Tod des Grossfürsten Jaroslaws des Ersten, oder bis auf das Jahr 1054: Aus dem Russischen ins Deutsche übersetzt / Abgefasst von Michael Lomonossow, Staats Rathe, Professor der Chymie, Mitglieder der St. Petersburgischen Kaiserlichen und der Königlich-Schwedischen Akademien der Wissenschaften. Th. 1–2. Riga; Leipzig: bey Johann Friedrich Hartknoch, 1768.

24. Meusel J. G. Bacmeister (Hartwich Ludwig Christian) // Meusel J. G. Das gelehrte Teutschland oder Lexikon der jetzt lebenden teutschen Schriftsteller. Angefangen von Georg Christoph Hamburger, Professor der Gelehrten Geschichte auf der Universität zu Göttingen. Fortgesetzt von Johann Georg Meusel, königl. Preussischem und fürstl. Quedlinburgischem Hofrath, ordentlichem Professor der Geschichtskunde auf der Universität zu Erlangen, und Mitglieder einiger Akademien. Erfter Band. Fünfte, durchaus vermehrte und verbesserte Ausgabe. Lemgo: im Verlage der Meyerschen Buchhandlung, 1796. S. 115–116.

25. Miller G. F. Lebensbeschreibung des General-Feldmarschalls Grafen Boris Petrowitsch Scheremetew', mit eingestreuten Erläuterungen über die Geschichte Peters des Grossen / Abgefasst von dem ehemaligen Russischen-Historiographen Gerhard Friedrich Müller; Aus dem Russischen ins Deutsche übersetzt von Hartwich Ludwig Christian Bacmeister St. Petersburg etc.: Bey Johann Friedrich Hartknoch, 1789. XXXII, 180, [4] S.

26. Recke J. F., Napiersky K. E. Bacmeister (Hartwich Ludwig Christian) // Recke J. F., Napiersky K. E. Allgemeines Schriftsteller und Gelehrten Lexicon der Provinzen Livland, Estland und Kurland. Bd. 1: A–F. Mitau: bey Johann Friedrich Steffenhagen und Sohn, 1831. S. 61–63.

27. Wegele F. X. von Bacmeister, H. L. Christian // Allgemeine Deutsche Biographie, herausgegeben von der Historischen Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Band 1. Leipzig: Duncker & Humblot, S. 757–758.

Статья поступила в редакцию 22.12.2023; одобрена после рецензирования 15.01.2024; принята к публикации 18.01.2024.

The article was submitted 22.12.2023; approved after reviewing 15.01.2024; accepted for publication 18.01.2024